

LEE-MING
www.lit.edu.tw



黎明技術學院
LEE-MING Institute of Technology

109 學年度國際學生產學合作專班 申請入學招生簡章

Tài Liệu Hướng Dẫn Tuyển Sinh Dành Cho Sinh Viên Quốc Tế Lớp
Chuyên Ban Hợp Tác Đào Tạo Giữa Nhà Trường - Doanh Nghiệp
Năm Học 2020

2020 Application Information Brochures for Admission of
Industry-Academia Collaboration Program for International
Students

校址：新北市泰山區 24305 泰林路 3 段 22 號

Address：No. 22, Sec. 3, Tailin Rd., Taishan Dist, New Taipei City 24305, Taiwan

TEL: +886-2-22964275

FAX: +886-2-22964276

E-mail：admas@mail.lit.edu.tw

Website：www.lit.edu.tw/bin/home.php

目 錄/ Contents/mục lục

重要日程表 / Important Dates & Timeline/ Thời gian tuyển sinh -----	2
獎學金/ Scholarships/ Học Bổng-----	3
一、申請資格/I. Qualifications/ Điều Kiện Đăng Ký -----	4
二、招生系所及招生名額/II. Academic Programs and Admission Quota/ Các ngành tuyển sinh và chỉ tiêu -----	7
三、申請日期/III. Date for Application/ Thời hạn nộp hồ sơ -----	7
四、報名方式/ IV. How to Apply/ Cách thức nộp hồ sơ -----	7
五、應繳資料/ V.Required Documents/ Hồ sơ bao gồm -----	8
六、評分方式及錄取原則/ Rating Methods and Rules of Admission/ Tiêu chí đánh giá và nguyên tắc tuyển chọn -----	8
七、錄取公告、成績複查/ Admission Results,Review of Results / công bố danh sách trúng tuyển , phúc tra hồ sơ-----	9
八、申訴程/ Process of Appeal/ Thủ tục khiếu nại-----	9
九、註冊入學/ Registration/ Thủ tục nhập học -----	9
十、收費標準/ Standard of Fees/ Các khoản phí -----	10
十一、招生委員會組成/ Committee of Admissions/ Hội đồng tuyển sinh -----	10
十二、其他申請注意事項/ Other Important Issues of Registration/ Những điều cần chú ý khi nộp hồ sơ -----	12
附件/ Attachments/ phụ lục	
入學申請表/ Admission Application/ Đơn xin nhập học-----	14
繳交資料檢查表/ Submission of Checklist/ Danh sách kiểm tra những giấy tờ cần có -----	16
具結書/ DEPOSITION/ Bản Cam Kết-----	17
授權書/ Letter of Authorization/ Thư ủy quyền -----	19

重要日程表/ Thời gian tuyển sinh

作業項目/Event Nội dung	日期/Date/Ngày tháng
繳交申請表件 Submit application documents before Thời hạn nộp hồ sơ	2020.08.14 前/before Trước 14/08/2020
錄取公告 Admission results announced Thông báo kết quả	2020.08.24 25/08/2020
註冊 Registration Làm hồ sơ nhập học	2020.9 9/2020
開學 Start of Semester Khai giảng	2020.09.28 28/09/2020

* 服務專線 Hot line : 02-22964275 TEL : +886-2-22964275

獎學金/ Scholarships/ Học Bổng

(1) 臺灣獎學金：

外國學生得於入境前向中華民國（臺灣）駐外單位或代表處申請政府核發之「臺灣獎學金」，有關獎學金訊息請參考教育部國際文教處網頁：

<http://english.moe.gov.tw/mp.asp?mp=1> Taiwan Scholarship：

International students can apply for the Taiwan Scholarship, which is granted by the government, through a Taiwan Overseas Mission before their arrival in Taiwan. For further information, please visit the website: <http://english.moe.gov.tw/mp.asp?mp=1>

Học bổng bộ giáo dục Đài Loan

Học sinh xin Học bổng này tại văn phòng đại diện Đài Loan ở Việt Nam., Xin vui lòng xem thêm thông tin trang Web của Bộ Giáo Dục Đài Loan: <http://english.moe.gov.tw/mp.asp?mp=1>

(2) 黎明技術學院國際學生產學合作專班獎助學金及住宿津貼：

為協助本專班學生安心於本校就讀，凡經本校錄取並完成註冊程序者，頒發獎助學金及住宿津貼共 135,000 元。分 8 學期發放，第 1 學期~第 2 學期每學期頒發助學金 30,000 元及住宿津貼 7,500 元，第 3 學期~第 8 學期頒發助學金 10,000 元。

LEE-MING Institute of Technology Foreign Student Scholarship:

To encourage international students to apply to attend the LIT, students who are enrolled will receive a LIT International Student Scholarship. The award will be divided into eight semesters. The first semester awarded NT30,000. From the second semester to the eighth semester, NT20,000 are awarded each semester.

Học bổng dành cho sinh viên quốc tế của trường

Nhằm khuyến khích sinh viên quốc tế đến học tại trường, Nhà trường sẽ hỗ trợ học bổng và phí ký túc xá cho những bạn đã thông qua xét duyệt và hoàn thành thủ tục nhập học, giá trị học bổng là 135,000 đài tệ, được phát trong 8 kỳ học, học kỳ 1 đến học kỳ 2 mỗi học kỳ là 30,000 đài tệ, học kỳ 3 đến học kỳ 8 mỗi kỳ là 10,000 đài tệ.

一、申請資格/ Qualifications: Điều Kiện Đăng Ký

1. 具外國國籍且未曾具有中華民國國籍，於申請時並不具僑生資格者，得依本簡章申請入學。

An individual of foreign nationality, who has never held nationality status from the Republic of China (“R.O.C.”) and who does not possess an overseas Chinese student status at the time of their application, is qualified to apply for admission under this brochure.

Người có quốc tịch nước ngoài và chưa từng có quốc tịch Trung Hoa Dân Quốc (Đài Loan), đồng thời đăng ký xin học không phải với tư cách là hoa kiều, đều có thể xin nhập học theo quy định của tài liệu này.

具外國國籍且符合下列規定，於申請時並已連續居留海外六年以上者，亦得依本簡章規定申請入學：

An individual of foreign nationality, pursuant to the following requirements and who has resided overseas continuously for no less than 6 years is also qualified to apply for admission under this regulation:

Người có quốc tịch nước ngoài và phù hợp với các quy định dưới đây, đồng thời khi đăng ký xin học đã cư trú liên tục tại nước ngoài từ 6 năm trở lên, đều có thể xin nhập học theo quy định của tài liệu này

- (1) 申請時兼具中華民國國籍者，應自始未曾在臺設有戶籍。

An individual who also is a national of the R.O.C. , but does not hold or has had a household registration in Taiwan.

Tại thời điểm nộp đơn xin nhập học, người đang có quốc tịch Trung Hoa Dân Quốc (Đài Loan), không được phép đăng ký hộ tịch tại Đài Loan.

- (2) 申請前曾兼具中華民國國籍，於申請時已不具中華民國國籍者，應自內政部許可喪失中華民國國籍之日起至申請時已滿八年。

An individual who also was a national of the R.O.C. but has no R.O.C. nationality at the time of their application shall have an annulled status regarding their R.O.C. nationality for no less than 8 years after an annulment of R.O.C. nationality by the Ministry of the Interior.

Đối với người có hai quốc tịch, khi đăng ký không được mang quốc tịch Trung Hoa Dân Quốc (Đài Loan), thời gian cho phép để đăng ký xin học là 8 năm tính từ ngày Bộ nội chính cho phép hủy quốc tịch Đài loan cho đến thời điểm đăng ký.

- (3) 前二款均未曾以僑生身分在臺就學，且未於當學年度接受海外聯合招生委員會分發。

Regarding individuals mentioned in the preceding 2 subparagraphs, they must not have studied in Taiwan as an overseas Chinese student nor received placement permission during the same year of the application by the University Entrance Committee for Overseas Chinese Students.

Người nộp đơn xin nhập học trong khoản 1 và 2 trên đây, chưa từng nhập học tại các trường tại Đài Loan với tư cách là hoa kiều, và không nhận được giấy báo nhập học nào của Hội Đồng Tuyển Sinh Hải Ngoại cấp trong năm đó.

依教育合作協議，由外國政府、機構或學校遴薦來臺就學之外國國民，其自始未曾在臺

設有戶籍者，經主管教育行政機關核准，得不受前二項規定之限制。

According to the Education Cooperation Framework Agreement, a foreign national who was selected by a foreign government, organization, or school, and does not hold a household registration from the time of their birth is not subject to the limitations as prescribed in the preceding 2 paragraphs after receiving the approval from the authorized educational government agencies

Theo thỏa thuận hợp tác giáo dục, người nước ngoài do cơ quan chính phủ, đơn vị và trường học nước ngoài tiến cử đến Đài Loan học tập, chưa từng đăng ký hộ tịch tại Đài Loan, đồng thời thông qua phê duyệt của chủ quản đơn vị hành chính giáo dục thì không bị hạn chế bởi điều khoản 1 và 2 bên trên.

第二項所定六年、八年，以擬入學當學期起始日期（二月一日或八月一日）為終日計算之。Thời gian 6 năm, 8 năm được nhắc đến trong điều 2 được tính cho đến ngày bắt đầu nhập học của kỳ học đó (ngày 1 tháng 2 hoặc ngày 1 tháng 8)

The six and eight year calculation period as prescribed in Paragraph 2 shall be calculated from the starting date of the semester (February 1st or August 1st) as the designated due date for the time of study.

第二項所稱海外，指大陸地區、香港及澳門以外之國家或地區；所稱連續居留，指外國學生每曆年在國內停留期間未逾一百二十日。但符合下列情形之一且具相關證明文件者，不在此限；其在國內停留期間，不併入海外居留期間計算：

The term “overseas” as prescribed in Paragraph 2 is limited to countries or regions other than Mainland China, Hong Kong and Macau; the term “reside overseas continuously” means that an individual may stay in Taiwan for no more than a total of 120 days per calendar year. The only exceptions to this method of calculation are for those who fulfill one of the following requirements with written supported proof:

Định nghĩa hải ngoại được nhắc đến trong điều 2 chỉ quốc gia hoặc khu vực khác không bao gồm Macao, Hồng Kông, Trung quốc; định nghĩa về cư trú dài hạn tức chỉ thời gian lưu trú của sinh viên nước ngoài tại Đài Loan không quá 120 ngày mỗi năm. Người phù hợp với một trong các điều nêu bên dưới và có đầy đủ các giấy tờ chứng minh liên quan, thì không bị hạn chế.

(1) 就讀僑務主管機關舉辦之海外青年技術訓練班或教育部認定之技術訓練專班。Attended overseas youth training courses organized by the Overseas Compatriot Affairs Council or technique training classes accredited by the Ministry of Education..

Tham gia lớp chuyên ban huấn luyện kỹ thuật do bộ giáo dục công nhận hoặc các lớp thực tập ngắn hạn cho sinh viên hải ngoại do cơ quan kiều vụ thông qua

(2) 就讀教育部核准得招收外國學生之各大專校院華語文中心，合計未滿二年。Attended a Mandarin Chinese language center at a university/college of which foreign student recruitment is approved by the Ministry of Education, and to which the total length of stay is less than 2 years.

Thời gian học tại trung tâm ngoại ngữ tiếng hoa của các trường không quá 2 năm

(3) 交換學生，其交換期間合計未滿二年。

Exchange students, whose length of total exchange is less than 2 years.

Sinh viên trao đổi, đồng thời thời gian trao đổi không quá 2 năm

(4) 經中央目的事業主管機關許可來臺實習，實習期間合計未滿二年。

An Internship in Taiwan which has been approved by an authorized central government agency, to which the total length of stay is less than 2 years.

Được các cơ quan chính phủ cử đến Đài Loan học tập, thời gian học không quá 2 năm.

(5) 具外國國籍並兼具中華民國國籍，且於外國學生來臺就學辦法中華民國一百年二月一日修正施行前已提出申請喪失中華民國國籍者，得依原規定申請入學，不受第二項規定之限制。

An individual, who has both foreign and R.O.C. nationalities and has applied for an annulment of their R.O.C. nationality before February 1, 2011, the effective date of this amendment, will then be qualified to apply for admission as an international student under the amendment effective before February 1, 2011 and will not be subject to the limitation as prescribed in Paragraph 2.

Người đồng thời mang quốc tịch nước ngoài và quốc tịch Trung hoa dân quốc (Đài Loan), đối với người đã xin hủy quốc tịch Đài Loan trước thời gian sửa đổi quy định nhập học dành cho sinh viên quốc tế được ban hành 1/2/2011 thì sẽ căn cứ theo quy định nhập học ban hành trước đó, không bị hạn chế bởi điều 2 trong quy định này

2. 具外國國籍，兼具香港或澳門永久居留資格，且未曾在臺設有戶籍，申請時於香港、澳門或海外連續居留滿六年以上者，得依本招生規定申請入學。

An applicant of foreign nationality, concurrently holding a permanent residence status in Hong Kong or Macao, having no history of a household registration record in Taiwan and, at the time of application, has resided in Hong Kong, Macao, or another foreign country for no less than 6 years is qualified to apply for admission under these regulations.

Người có quốc tịch nước ngoài và cư trú dài hạn tại hồng kông hoặc Ma cao, đồng thời chưa từng đăng ký hộ tịch Đài Loan, tại thời điểm nộp hồ sơ thời gian cư trú tại nước ngoài, Hồng kông hoặc Ma cao từ 6 năm trở lên thì phải xin nhập học theo quy định này.

3. 曾為大陸地區人民具外國國籍且未曾在臺設有戶籍，申請時已連續居留海外六年以上者，得依本招生規定申請入學。

An applicant being a former citizen of Mainland China and holds a foreign nationality, having no history of household registration record in Taiwan, and at the time of application, has resided overseas continuously for no less than 6 years is qualified to apply for admission under these regulations.

Người không có thân phận công dân Trung Quốc ở nước ngoài và không có hộ tịch Trung Hoa Dân Quốc (Đài Loan), tại thời điểm nộp đơn xin nhập học đã lưu trú tại nước ngoài 6 năm trở lên, đều có thể xin nhập học theo quy định này

二、招生系所及招生名額 Các ngành tuyển sinh và chỉ tiêu

招生國籍 /Student Nationality/ Quốc tịch	學位類別 Kinds of Degree/ Học vị	系所別 /Department/ khoa	合作實習企業/Internship Collaboration Companies/ Doanh nghiệp hợp tác	招生名額/ Enrollment Numbers Chỉ tiêu
越南 /Vietnam/ Việt Nam	四年制學士/4-years Bachelor Degree Hệ Cử nhân -4 năm 修業年限 4 年 /4-Years of Study/ Tổng số năm đào tạo 4 năm 畢業學分 /Graduation Credits 128 Tổng tín chỉ tốt nghiệp 128	機械工程系 Department of Mechanical Engineering	全球傳動科技股份有限公司/TBI MOTION TECHNOLOGY CO., LTD.	40
馬來西亞 Malaysia 越南 /Vietnam/ Việt Nam 泰國 /Thailand/ Thái Lan	四年制學士/ 4-years Bachelor Degree/ Hệ Cử nhân -4 năm 修業年限 4 年 /4-Years of Study/ Tổng số năm đào tạo 4 năm 畢業學分 /Graduation Credits 128 Tổng tín chỉ tốt nghiệp 128	餐飲管理系 Department of Food & Beverage Management	摩斯漢堡/MOS BURGER 山崎麵包/Yamazaki Baking 的添好運/TimHoWan 歐立食品股份有限公司 /SUN MERRY FOOD CO., LTD 大新食品有限公司/DAH SING FOOD CO., LTD.	80

三、申請日期 / Registration Date/ Thời hạn nộp hồ sơ

申請截止日 Application deadline: 2020.08.14

Hạn chót nộp hồ sơ :14/08/2020

四、報名方式/ How to Apply/ Cách thức nộp hồ sơ

通訊或現場報名，申請書請送至下列地址 / Online or Spot Application, Please send the Application Letter to the Following Address :

Gửi bưu điện hoặc nộp trực tiếp, hồ sơ gửi về trường theo địa chỉ:

中華民國 臺灣

黎明技術學院 招生中心

24305 新北市泰山區泰林路 3 段 22 號

Trung hoa dân quốc Đài Loan

Phòng chiêu sinh - Học viện KHKT LeeMing

24305 số 22 đoạn 3 đường Thái Lâm khu Thái Sơn TP Tân Đài Bắc

LEE-MING Institute of Technology

No. 22, Sec. 3, Tailin Rd., Taishan Dist, New Taipei City 24305, Taiwan (R.O.C.)

五、應繳資料 / V. Required Documents/ Hồ sơ bao gồm

詳見第 12 頁之檢查表。

Xem tại mục 12: Các giấy tờ cần nộp

六、評分方式及錄取原則/ Rating Methods and Rules of Admission/ Tiêu chí đánh giá và

nguyên tắc tuyển chọn

1. 評分方式 / Rating Methods: phương thức đánh giá

書面資料審查/ (含在學成績及其他優秀證明)

Application Review(includes results and other awarded deeds) / 40%

Duyệt hồ sơ (bao gồm bảng điểm và các bằng cấp khen thưởng khác) 40%

面試/ Interview 60%/Phỏng vấn trực tiếp 60%

2. 錄取標準 / Rules of Admission/ Quy định xét tuyển

(1)以各系審查成績依序錄取，除正取生外並得列備取生。/Results will be checked by the following Department,except for students listed as

thứ tự dựa vào kết quả xét duyệt của từng khoa , ngoài danh sách chính thức công bố thì các bạn còn lại sẽ được xếp vào danh sách dự bị.

(2)具相當於華語文能力測驗(TOCFL)入門級(A1)以上之華語文能力者得優先錄取。/

Students that achieved entry result (A1) in the Test of Chinese Foreign Language (TOCFL) can have the advantage to apply first.

Ưu tiên các bạn có chứng chỉ tiếng hoa tương đương với chứng chỉ năng lực tiếng hoa (TOCFL) cấp 1 trở lên.

錄取名單由本校招生委員會核定後公告。/Admission list will be informed after being confirmed.

Danh sách trúng tuyển sẽ do hội đồng tuyển sinh của trường phê duyệt và công bố chính thức.

七、錄取公告、成績複查 / Admission Results,Review of Results/ công bố danh sách trúng

tuyển , phúc tra hồ sơ

1. 錄取公告/ Admission Results / thông báo danh sách trúng tuyển
2020.08.25

2. 成績複查/ Review of Results /phúc tra hồ sơ

對於本項招生錄取結果有疑慮者，於錄取名單公告後一週內提出 複查申請，申請方式以 E-MAIL 或傳真寄至本校招生中心，逾期不受理。/ If there are any suspicions about the admissions results, please resend by E-MAIL or Fax number a week before the due date to the Admissions office, applicants will be ineffective after the due date.

Nếu có bất kỳ vấn đề liên quan đến kết quả trúng tuyển, thì xin phúc tra hồ sơ sau 1 tuần tính từ ngày danh sách chính thức được công bố bằng cách gửi email hoặc Fax đến trung tâm tuyển sinh của trường, nếu quá hạn quy định sẽ không xử lý.

八、申訴程序 / Process of Appeal /Thủ tục khiếu nại

考生對於本項招生事項有疑義或有違反性別平等原則之申訴案，應於成績複查截止日起一週內提出，以書面具名向本校招生委員會提出申訴，逾期不受理。/if there are any violations of the regulations in the authenticity of the student, the appeal form shall be ineffective starting from the the week after the due date.

Học sinh nếu có ý kiến liên quan đến công tác tuyển sinh hoặc quy định bình đẳng giới tính, sau thời gian kết thúc phúc tra 1 tuần, thì làm đơn khiếu nại và gửi tới ủy ban chiêu sinh của trường, nếu quá hạn quy định sẽ không xử lý.

九、註冊入學/ Registration and Enrollment/ Thủ tục nhập học

1. 2020.09.28 開學

28/09/2020 khai giảng

2. 錄取生應依入學通知書之規定辦理報到註冊手續，並繳驗護照、畢業證書及成績單，始得註冊入學。

Admitted students should arrive at the LIT campus for registration prior to the date specified on the admission document. Passports and copies of diploma and transcripts, should be presented.

Học sinh căn cứ vào nội dung thư mời nhập học để làm thủ tục trình diện và nhập học, đồng thời mang bản chính hộ chiếu, bằng tốt nghiệp và bằng điểm để đối chiếu.

3. 根據教育部規定，外國學生註冊入學時，未逾該學年第一學期修業期間三分之一者，於當學期入學；已逾該學年第一學期修業期間三分之一者，於第二學期或下一學年註冊入學。

According to the regulations by the Ministry of Education, an international student reporting for registration at the time not beyond one-third of the first semester of the current school year shall register for the first semester; or at the time beyond one-third of the first semester of the current school year shall register for the second semester or the next school year.

Bộ giáo dục quy định đối với sinh viên quốc tế, thời gian khi làm thủ tục nhập học nếu chưa vượt quá một phần ba thời gian học của kỳ thứ nhất năm học đó thì được tính nhập học vào học kỳ

đó, nếu đã vượt quá một phần ba thời gian học của kỳ thứ nhất năm học đó thì được tính nhập học vào học kỳ thứ 2 của năm đó hoặc đợt nhập học năm sau.

十、收費標準/ Fees/ Các khoản phí

學雜費依黎明技術學院度學雜費收費標準規定辦理

Căn cứ theo quy định mức thu học phí và phụ phí của Học Viện KHKT LeeMing

109 學年機械工程系學雜費 約新臺幣 50,843 元

2020 Department of Mechanical Engineering approximately NT50,843

Học phí và phụ phí khoa Công trình cơ điện năm học 2020 khoảng 50,843 đài tệ.

109 學年餐飲管理系系學雜費 約新臺幣 46,426 元

2020 Department of Food and Beverage tuition fee approximately NT46,426

Học phí và phụ phí khoa Quản trị nhà hàng năm học 2019 khoảng 46,426 đài tệ.

住宿費每學期 約新臺幣 7,500 元/ Dormitory fees each semester approximately NT7,500

Phí ký túc xá khoảng 7,500 đài tệ

十一、招生委員會組成

本校為貫徹公平、公正、公開之精神，設立「黎明技術學院招生委員會」，辦理國際學生產學合作專班招生事宜，招生委員會由校長、教務長、學生事務長、總務長、技術合作處長、國際暨兩岸事務處處長、主任秘書、進修推廣部主任、會計主任、人事主任、圖書資訊中心主任、招生中心主任、通識中心主任、各系(科)主任、教學資源中心主任、註冊組長、課務組長、招生中心宣導活動組組長、招生中心教育聯盟合作組組長、進修推廣部教務組長擔任委員。本委員會置主任委員，由校長兼任之；總幹事由招生中心主任兼任之；執行秘書由招生中心宣導活動組組長兼任之。

The [L.I.T Overseas recruitment committee] was formed with the spirit of fairness and open-minded by the school, to deal with matters regarding on overseas students in college recruitment, the committee consists of the Principal, Office of Secretary, Dean of Academic Affairs, Dean of Student Affairs, Dean of General Affairs, Chief of Research and Development, Dean of International Affairs, Chief Secretariat, Director of Continuing Education, Chief Accounting, Chief of Personnel, Department of Library and Information, Director of Admissions, Director from all departments, Chief of Education Resources, Admissions staff, Curriculum staff, Admissions review office, Staff of Continuing Education, Accounting staff, etc. All presenting staff are picked by the principal.

Dựa trên tinh thần công bằng, trung thực, công khai, nhà trường ra quyết định thành lập 「hội đồng tuyển sinh Học Viện khoa học kỹ thuật LEE-MING」, chịu trách nhiệm các công tác liên quan đến tuyển sinh dành cho sinh viên quốc tế lớp chuyên ban hợp tác đào tạo giữa nhà trường và doanh nghiệp. Thành viên ủy viên hội đồng tuyển sinh bao gồm hiệu trưởng, trưởng phòng giáo vụ, trưởng phòng công tác học sinh sinh viên, trưởng phòng tổng vụ, trưởng phòng hợp tác kỹ thuật, trưởng phòng đào tạo hợp tác quốc tế, chủ nhiệm phòng thư ký, chủ nhiệm phòng quản lý

đào tạo hệ tại chức, chủ nhiệm phòng kế toán, chủ nhiệm phòng nhân sự, chủ nhiệm phòng thông tin và quản lý thư viện, chủ nhiệm phòng tuyển sinh, chủ nhiệm trung tâm giáo dục phát triển các khóa học thường thức, chủ nhiệm các khoa, chủ nhiệm trung tâm hỗ trợ giảng dạy, tổ trưởng phòng quản lý sinh viên, tổ trưởng phòng đào tạo, tổ trưởng phòng tổ chức công tác tuyển sinh trực thuộc phòng tuyển sinh, tổ trưởng phòng hợp tác tổ chức các công tác giao lưu trong ngành giáo dục trực thuộc phòng tuyển sinh, tổ trưởng tổ giáo vụ trực thuộc phòng quản lý đào tạo hệ tại chức, hiệu trưởng sẽ kiêm chức vụ chủ tịch hội đồng tuyển sinh của trường, chủ nhiệm trung tâm tuyển sinh sẽ kiêm chức vụ ban điều hành hội đồng tuyển sinh, tổ trưởng phòng tổ chức công tác tuyển sinh trực thuộc phòng tuyển sinh sẽ kiêm chức vụ trưởng ban thư ký hội đồng tuyển sinh.

十二、其他申請注意事項 Những điều cần chú ý khi nộp hồ sơ

1. 報名時繳交之「畢業證書」及「歷年成績單」，除海外臺灣學校所發者外，應依教育部「大學辦理國外學歷採認辦法」規定辦理。

The diploma and transcript submitted for application review shall first be authenticated in accordance with the rules promulgated by the ROC Ministry of Education, except for diplomas and transcripts issued by Overseas Taiwanese or Overseas Chinese Schools.

Khi đăng ký nhập học phải nộp Bằng Tốt Nghiệp và Bảng Điểm , ngoại trừ Bằng Tốt Nghiệp và Bảng Điểm do trường học của Đài Loan ở nước ngoài cấp phát ra, Bằng Tốt Nghiệp và Bảng Điểm phải được chứng thực theo quy định của bộ giáo dục Đài Loan.

2. 依教育部規定，凡曾經入學學校以操行、學業成績不及格或因犯刑事案件經判刑確定致遭退學者，不得再向本校申請入學。若違反此規定並經查證屬實者，取消其入學資格。 / In accordance with the regulations promulgated by the Ministry of Education, those who have been dropped out of or withdrawn from school due to failure of their conduct, failure of their academic grade, or found guilty of criminal cases are NOT eligible to apply. Applicants who violate this regulation will have their admission nullified or status as the LIT student revoked.

Theo quy định của bộ giáo dục Đài Loan, những người đã từng nhập học tại Đài Loan mà bị trường đó bắt buộc cho thôi học vì ý thức kém, kết quả học tập không tốt hoặc vi phạm pháp luật bị kết án hình sự, đều không được đăng ký xin nhập học tại học viện KHKT LeeMing. Nếu vi phạm quy định này, khi phát hiện sẽ bị hủy bỏ tư cách nhập học.

3. 已報名或錄取之學生，如經發現申請資格不符規定或所繳交之證件有變造、偽造、假借、冒用等不實情事者，未入學者即取消錄取資格；已入學者開除學籍，亦不發給任何學歷證明；如將來在本校畢業後始發現者，除勒令繳銷其學位證書外，並公告取消其畢業資格。 / Admission shall be denied and/or the student shall be dismissed from LIT after admission if there are any violations of the general academic honor code and/or in the authenticity of the applicant's documents. Those who have graduated shall have their diploma revoked

Sinh viên đã đăng ký xin nhập học hoặc đã có giấy báo nhập học, nếu bị phát hiện có các điều kiện xin nhập học không phù hợp với quy định hoặc không trung thực, giả mạo, thay đổi, mạo danh .v.v. đối với các giấy tờ đã nộp, lập tức hủy bỏ tư cách nhập học đối với người chưa nhập học; đuổi học và không cấp phát bất cứ giấy chứng nhận học tập nào đối với người đã nhập học; hủy chứng nhận bằng tốt nghiệp và thông báo hủy bỏ tư cách tốt nghiệp đối với những người sau khi tốt nghiệp mới bị phát hiện.

4. 外國學生就學期間在臺設戶籍登記、戶籍遷入登記、歸化或回復中華民國國籍者，喪失

外國學生身分，應予退學處分。

International students will be withdrawn from NJIT if their identities of international students have been lapsed by establishing household registrations, moving-in registrations, naturalizing or regaining R.O.C citizenships.

Sinh viên quốc tế trong thời gian học tập tại Đài Loan, nếu đăng ký hộ tịch, thay đổi hộ tịch, nhập tịch hoặc lấy lại quốc tịch trung hoa dân quốc, hủy bỏ tu cách sinh viên nước ngoài, thì sẽ bị nhà trường buộc cho thôi học.



外國學生入學申請表/ LEE-MING Institute of Technology

International Student Application Form for Admission

ĐƠN XIN NHẬP HỌC

Dành cho Sinh viên Quốc tế

Học Viện khoa học kỹ thuật LEE-MING

此處貼最近二吋
半身脫帽照片
Attach a recent
(bust)
photo here
Dán ảnh thẻ chụp
trong thời gian gần

I. 個人資料/ Personal Information/ Thông tin cá nhân của người làm đơn xin nhập học

申請人須以正楷詳細逐項填寫/ Admitter must fill in correctly/ người làm đơn phải điền đầy đủ thông tin bên dưới

申請人姓名/ Admission name/ Họ và Tên	(中文 Tên tiếng trung)	出生日期/Birth date Ngày tháng năm sinh(YY/MM/DD)	
	(英文 Tên tiếng anh)	性 別/ Gender Giới tính	<input type="checkbox"/> 男 Nam <input type="checkbox"/> 女 Nữ
住 址/ Address Địa chỉ		電 話/ Number Điện thoại	
現在通訊處/Current contact Địa chỉ liên lạc hiện tại		E-mail	
出生地點/Birthplace Nơi sinh	國 籍 /Nationality Quốc tịch	護照號碼 /Passport number Số Hộ chiếu	
監護緊急聯絡人/ Emergency contact/Thông tin người giám hộ	姓名 Full Name (中文 Tên tiếng trung) (英文 Tên tiếng anh)	國 籍 /Nationality Quốc tịch	
	住址/ Address Địa chỉ		
	電話/ Number Điện thoại		
	與申請人關係/ Mối quan hệ	職業/ Career Nghề nghiệp	

教育背景/ Education Background/ quá trình học tập

	學校名稱 School name Các trường đã học	學校所在地 School location Địa chỉ trường	修業起迄年月 Duration (from/to) Thời gian hoàn thành (từ/đến)
中學 Junior Highschool Trung học cơ sở			
高級中學 High School Trung học phổ thông			

大學/學院 University/College Đại học/học viện			
---	--	--	--

擬申請就讀之系所 Chuyên ngành muốn đăng ký

系名 Department/Tên ngành học	<input type="checkbox"/> 機械工程系 Department of Mechanical Engineering <input type="checkbox"/> 餐飲管理系 Department of Food & Beverage Management
-----------------------------------	--

語文能力(請用優、佳、尚可、差、不會)

Trình độ ngoại ngữ

英文/ English Tiếng Anh	聽 Listening/Nghe	<input type="checkbox"/> 優 giỏi	<input type="checkbox"/> 佳 khá	<input type="checkbox"/> 尚可 Trung bình	<input type="checkbox"/> 差 Kém	<input type="checkbox"/> 不會 Không
	說 Speaking/Nói	<input type="checkbox"/> 優 giỏi	<input type="checkbox"/> 佳 khá	<input type="checkbox"/> 尚可 Trung bình	<input type="checkbox"/> 差 Kém	<input type="checkbox"/> 不會 Không
	讀 Reading/Đọc	<input type="checkbox"/> 優 giỏi	<input type="checkbox"/> 佳 khá	<input type="checkbox"/> 尚可 Trung bình	<input type="checkbox"/> 差 Kém	<input type="checkbox"/> 不會 Không
	寫 Writing/Viết	<input type="checkbox"/> 優 giỏi	<input type="checkbox"/> 佳 khá	<input type="checkbox"/> 尚可 Trung bình	<input type="checkbox"/> 差 Kém	<input type="checkbox"/> 不會 Không
中文/ Chinese Tiếng Trung	聽 Listening/Nghe	<input type="checkbox"/> 優 giỏi	<input type="checkbox"/> 佳 khá	<input type="checkbox"/> 尚可 Trung bình	<input type="checkbox"/> 差 Kém	<input type="checkbox"/> 不會 Không
	說 Speaking/Nói	<input type="checkbox"/> 優 giỏi	<input type="checkbox"/> 佳 khá	<input type="checkbox"/> 尚可 Trung bình	<input type="checkbox"/> 差 Kém	<input type="checkbox"/> 不會 Không
	讀 Reading/Đọc	<input type="checkbox"/> 優 giỏi	<input type="checkbox"/> 佳 khá	<input type="checkbox"/> 尚可 Trung bình	<input type="checkbox"/> 差 Kém	<input type="checkbox"/> 不會 Không
	寫 Writing/Viết	<input type="checkbox"/> 優 giỏi	<input type="checkbox"/> 佳 khá	<input type="checkbox"/> 尚可 Trung bình	<input type="checkbox"/> 差 Kém	<input type="checkbox"/> 不會 Không

財力支援狀況：在台灣求學期間費用來源

Nguồn cung cấp tài chính cho những chi phí khi học tập

<input type="checkbox"/> 個人儲蓄 Tiết kiệm của bản thân _____ (金額 số tiền)	<input type="checkbox"/> 父母支援 Bố mẹ hỗ trợ _____ (金額 số tiền)
<input type="checkbox"/> 獎助學金 Học bổng _____ (來源及金額 tên học bổng và số tiền)	<input type="checkbox"/> 其他 Khác _____ (來源及金額 nguồn cung cấp và số tiền)

入學申請應繳交資料檢查表 (確認已繳交之資料, 在註記欄內打
✓) / Checklist of Required Documents for Admission Application

Danh sách kiểm tra những giấy tờ cần có (đánh dấu ✓ vào ô tương thích)

* 1.所有繳交的資料均不退還, 如有必要, 請自行複製留存./All the submitted documents are unreturnable. Please make copies for your own record if needed. Giấy tờ đã nộp sẽ không được hoàn trả lại với bất kỳ lý do nào, học sinh tự lưu 1 bản copy

2.請確認繳交資料以中文或英文書寫 / Please make sure that submitted documents are written in Chinese or English
Các giấy tờ nộp phải dịch sang tiếng anh hoặc tiếng trung

註記✓ đánh dấu✓	繳交資料項目 / Danh sách giấy tờ cần có
	入學申請表 1 份 (貼二吋半身脫帽照片 1 張)/ Two copies of the application form (A current personal photograph, head + shoulders shot without a hat or head covering, must be attached to each form). 1 Đơn xin nhập học (có dán kèm hình thẻ 4*6)
	護照影本 / One copy of the applicant's passport Hộ chiếu bản copy
	最高學歷之畢業證書影本、成績單正本各一份。 (正本若非中文版或英文版, 則需另附上經中華民國外交部授權之駐外機構驗證的翻譯版)/ One copy of certified diploma and transcript of highest academic degree notarized by an Overseas Agency authorized by the Ministry of Foreign Affairs (the "Ministry"), R.O.C. (Taiwan). (If original document is neither in Chinese nor English, a translation copy notarized by the Ministry, R.O.C. is also required.) Bằng tốt nghiệp cao nhất, bằng điểm đã được công chứng dịch sang tiếng Anh hoặc tiếng Hoa có đóng dấu xác nhận của Cục Lãnh sự Bộ Ngoại giao Việt Nam.
	入學審查授權書 1 份。 / Admitted copy of an authorization letter/ 1 thư ủy quyền
	醫院核發之六個月內中文版或英文版之健康證明 / One original copy of Health Certificate in Chinese or English (including HIV test) issued by a hospital within 6 months at the time of application/ Giấy khám sức khỏe tiếng anh hoặc tiếng trung có thời gian trong vòng 6 tháng
	其他有助審查之資料 / Other supplemental documents / Các giấy tờ liên quan khác hỗ trợ việc xét tuyển

申請人簽名 / FOR OFFICIAL USE ONLY / Người làm đơn ký tên

日期 / Date / Ngày tháng

本欄請勿填寫(辦公人員用) / FOR OFFICIAL USE ONLY / Không điền vào ô bên dưới (chỉ dành cho nhân viên

申請編號	初審承辦人		初審主管		備註	
	複審承辦人		複審主管		備註	

具結書 / DEPOSITION / Bản Cam Kết

一、本人保證：

1. 未曾具有中華民國國籍，於申請時也不具僑生資格。
2. 具外國國籍，申請時兼具中華民國國籍，自始未曾在臺設有戶籍，且以2019年9月1日往前推算已連續居留海外6年以上。(不含居留大陸地區、香港及澳門，且每曆年在中華民國國內停留期間不得逾120日)
3. 具外國國籍，申請前曾兼具中華民國國籍，於申請時已不具中華民國國籍，自內政部許可喪失中華民國國籍之日起至 貴校學期起始日(2019年9月1日)止已滿8年，且於2019年9月1日往前推算已連續居留海外6年以上。(不含居留大陸地區、香港及澳門，且每曆年在中華民國國內停留期間不得逾120日)
4. 本人未曾以僑生身分在臺就學，且未於當學年度接受海外聯合招生委員會分發。

1. I have never held a R.O.C. nationality nor an overseas Chinese student status.
2. At the time of my application, I am holding both foreign and R.O.C. nationalities but have never had the household registration record in Taiwan. Moreover, I have resided overseas continuously for more than 6 years and never studied in Taiwan as an overseas Chinese status nor received placement permission at the same year of application by the University Entrance Committee for Overseas Chinese Students
3. At the time before my application, I am holding a foreign nationality and once had a R.O.C. nationality but has no R.O.C. nationality for at least 8 years since an annulment of R.O.C. nationality approved by the Ministry of Interior, R.O.C on this date (1st of September,2020) . I have also resided overseas continuously for more than 6 years before the date: 1st of September,2020. (not including staying in China territory, Hong Kong and Macao, thus not staying in Taiwan for more than 120 days annually)
4. I have never hold an identity of an Overseas Chinese Student, and have not accepted the dispatchment by the Overseas Recruitment Community during the following year.:

1. Tôi chưa bao giờ có quốc tịch Đài Loan. Ngoài ra, đăng kí xin học không phải với tư cách là hoa kiều.
2. Vào thời điểm xin học chương trình này, tôi có quốc tịch Đài Loan và quốc tịch nước ngoài nhưng chưa bao giờ đăng ký hộ khẩu tại Đài Loan. Ngoài ra, tôi đã và đang sống tại nước ngoài liên tục trên 6 năm kể từ 1/9/2019 về trước (không bao gồm cư trú tại Trung Quốc, Hồng Kông, Ma Cao, và thời gian cư trú tại Đài Loan không quá 120 ngày)
3. Vào thời điểm xin học chương trình này, tôi đang giữ quốc tịch nước ngoài hoặc đã từng giữ quốc tịch Đài Loan, có kèm theo đây văn bản của Bộ Nội Vụ chứng thực tôi đã từ bỏ quốc tịch Đài Loan trong ít nhất 8 năm (kể từ 1/9/2019 về trước) và hiện đang sinh sống tại nước ngoài hơn 6 năm(kể từ 1/9/2019 về trước). (không bao gồm cư trú tại Trung Quốc, Hồng Kông, Ma Cao, và thời gian cư trú tại Đài Loan không quá 120 ngày).
4. Tôi chưa từng nhập học tại các trường tại Đài Loan với tư cách là hoa kiều, và chưa từng nhận được giấy báo nhập học nào của Hội Đồng Tuyển Sinh Hải Ngoại cấp.

二、本人所提供之最高學歷畢業證書為經驗證之正本。(中文或英文翻譯本)

The academic record of the highest degree I provided are the original documents (In Mandarin or English version)
Bằng tốt nghiệp cao nhất mà tôi nộp là bản chính đã qua công chứng (bản dịch sang tiếng Anh hoặc tiếng Hoa).

三、本人所提供之所有相關資料(包括學歷、護照及其他相關文件之正本及其影本)均為合法有效之文件，如有不符規定或變造之情事，經查證屬實即取消入學資格，且不發給任何有關之學分證明。

All the documents I have provided (including diploma, passport and other relevant documents whether original or copy) are legal and valid. Should any of the documents be found to be altered or violate any university regulations, I agree my admission granted to be cancelled as well as my student status to be revoked by the University, and I will not be allowed to apply for any transcript or diploma.

Toàn bộ giấy tờ tôi nộp (bao gồm bản gốc hoặc bản sao bằng cấp, hộ chiếu và các giấy tờ khác) là hợp pháp và vẫn trong thời gian có hiệu lực. Nếu có bất cứ giấy tờ nào không hợp lệ hoặc vi phạm bất cứ quy định nào của nhà trường, tôi đồng ý bị tước bỏ kết quả trúng tuyển và sẽ không được cấp bất kỳ giấy chứng nhận học phần.

四、本人未曾遭中華民國各大專校院退學。如違反此規定並經查證屬實者，取消其入學資格並註銷學籍。

I have never been dismissed by any college in Taiwan. If found to have a conviction under the rule, I agree my admission to be cancelled and my student status to be revoked by the University.

Tôi chưa từng bị bắt cứ một nhà trường nào của Đài loan bắt buộc cho thôi học, Nếu phát hiện thấy vi phạm quy định này, sẽ bị hủy bỏ tư cách nhập học.

五、本人同意報名所填各項資料，由 貴校依據「個人資料保護法」等相關法令規定為必要之資訊應用處理相關事宜。

I agree to authorize LEE-MING Institute of Technology to follow the [personal information protection] rule if dealt with cases having conflict with the regulations

Tôi đồng ý việc nhà trường căn cứ theo " luật bảo vệ thông tin cá nhân" sử dụng thông tin cá nhân tôi đã cung cấp trong các giấy tờ điền khi nhập học nếu thấy cần thiết.

六、上述所陳之任一事項同意授權貴校查證，如有不實或不符規定等情事，於入學後經查證屬實者，本人願意接受貴校註銷學籍處分，絕無異議。

I agree to authorize LEE-MING Institute of Technology to verify all of the above information, and if any is found to be false, I will accept the consequences set forth in the regulations of the University

Tôi cho phép Trường KHKT LeeMing kiểm tra toàn bộ thông tin trên và nếu có bất cứ điều gì bị phát hiện có sai lệch tôi chấp nhận các hình phạt, không có thêm ý kiến.

以上資料確由本人填寫，並經詳細檢查，保證正確無誤。

The information I provided has been checked thoroughly and does not have any false information.

Tất cả các giấy tờ bên trên tôi đã đọc kỹ và tự điền thông tin, xác nhận không có sai sót.

申請人簽名/ Applicant's signature :

申請日期/Application Date :

Người làm đơn ký tên: _____

Ngày tháng : _____

授權書/ Letter of Authorization
Thư ủy quyền

我授權黎明術學院查證我所提供的所有資料。 / I agree to authorize LEE-MING Institute of Technology to verify all of the above information

Tôi cho phép Trường KHKT LeeMing được thực hiện việc xác minh những thông tin tôi cung cấp và được phép sử dụng những thông tin liên quan đến cá nhân tôi.

正楷書寫全名/ Full Traditional Name

Họ tên _____

簽名(全名)/ Signature(Full Name)

Ký tên _____

護照號碼/ Passport Number

Số hộ chiếu _____

出生日期/ Date of Birth

Ngày sinh (YYYY/MM/DD)_____

日期/ Date

Ngày tháng _____